

RELATÓRIO DE AUTOAVALIAÇÃO DO PPG-LELEHA

Comissão de autoavaliação:

Idalia Morejón Arnaiz e Mônica Ferreira Mayrink O'Kuinghttons (docentes)

André Fiorussi (egresso)

Michele Costa (discente)

Edite Mendez Pi (funcionária)

Diuliane de Castilhos (estagiária do Programa)

Reunião de colegiado (Novembro, 2024)

Comissão de autoavaliação PPG LELEHA: Retrospectiva

1) Criação da Comissão (dezembro, 2023 - março, 2024)

- Docentes voluntárias
- Indicação de discentes (egresso e cursante)
- Convite à funcionária do DLM, responsável pelos PPG
- Convite à estagiária do Programa

2) Início dos trabalhos (abril de 2024)

- Reuniões online: definição do público participante da avaliação, do instrumento de avaliação, do procedimento de aplicação e da metodologia de análise dos dados.
- Elaboração dos questionários de autoavaliação (Google Forms) para as três categorias: docentes, discentes e egressos.

Comissão de autoavaliação PPG LELEHA: Retrospectiva

3) Desenvolvimento do processo de autoavaliação (agosto - novembro, 2024)

- Aplicação piloto dos questionários; ajustes nos formulários.
- Aplicação dos questionários: envio dos links, por email, pela Coordenação do LELEHA.
- Análise dos dados pela Comissão de Autoavaliação; preparação de uma síntese dos resultados para divulgação; proposição de ações.

4) Divulgação dos resultados e discussão com a comunidade acadêmica (novembro, 2024 - fevereiro, 2025)

- Realização de reunião para a apresentação da síntese dos resultados ao colegiado de docentes do Programa
- Realização de seminário para a apresentação e discussão da síntese dos resultados com o colegiado de docentes, egressos, discentes cursantes, estagiária do Programa e funcionária do DLM.

Síntese dos resultados: total de respondentes

15 Docentes (100%):

- Estudos sobre funcionamento linguístico, aquisição, ensino e aprendizagem : 04
- Estudos tradutológicos, comparados e de processos interculturais: 02
- Problemáticas estéticas e debates críticos na literatura latino-americana: 05
- Formas e processos na literatura espanhola: 04

31 Discentes (de um total de 53 = **58,4%**)

85 Egressos (de um total de 202 = **42%** - últimos 15 anos)

Perspectiva dos docentes

- **Engajamento:** a grande maioria dos docentes (73.3%) avaliou seu engajamento como **MUITO BOM** e destacaram sua participação ativa nos processos seletivos, comissões, ocupação dos cargos de coordenação e vice-coordenação etc.
- **Docência:** a maior parte das avaliações consideram a oferta de disciplinas como **MUITO BOA (33,3%)** ou **BOA (46,7%)** e aponta que a limitação na oferta se deve ao acúmulo de carga horária na Graduação e de atividades de gestão. **Oferta MUITO BOA:** 02 disciplinas no quadriênio. **Aspectos negativos:** redução de disciplinas durante a pandemia; número menor de alunos devido à alta especificidade da temática; concentração de disciplinas no mesmo dia da semana.
- **Engajamento dos discentes nas disciplinas:** considerado **MUITO BOM por 66,7%** dos docentes Razões: temáticas e conteúdos pertinentes às pesquisas de alunos de diferentes áreas e programas; oferta da disciplina na modalidade online. A composição de grupos com alunos de diferentes Programas/áreas enriquece a reflexão e formação dos discentes.
- **Orientações:** média de 5 orientandos (Mest/Dout). No quadriênio, vários alunos concluíram seus trabalhos ou realizaram o exame de qualificação. **Aspectos negativos:** efeitos da pandemia no rendimento dos alunos; prorrogação de prazos; projetos deficientes.

Perspectiva dos docentes

- **Produção:** satisfação de professores com sua produção (dentro da média). **Avaliação MUITO BOA e BOA (46,7% cada):** média de 10 no quadriênio. Publicações em diferentes formatos: artigos em periódicos nacionais e internacionais, organização de livros, capítulos de livros e livros autorais, publicação em parceria com pesquisadores de outras instituições nacionais e estrangeiras, assim como com alunos e ex-alunos.
- **Internacionalização:** Em geral, considerada **MUITO BOA (53,3%) ou BOA (40%):** organização e participação em eventos nacionais e internacionais, co-orientação de teses, participação em bancas, revistas, publicações, grupos e projetos de pesquisa internacionais; oferta de cursos de extensão, especialização e pós-graduação; aprovação em editais de concorrência local (USP) e internacional; implementação de programas de intercâmbio virtual entre alunos da USP e parceiros de universidades estrangeiras; desenvolvimento de convênios de cooperação internacional.

Perspectiva dos discentes

- **Formação:** muito bem avaliada em geral (**98,8%**).
- **Oferta de disciplinas:** **98,8%** dos respondentes destaca a variedade e boa qualidade das disciplinas ofertadas, que melhoraram com as parcerias com outras áreas e com professores convidados; a diversidade temática adequada para a área de estudo individual; a riqueza da bibliografia, densa e atualizada; o bom referencial metodológico; o alto nível dos professores, e o bom aproveitamento das disciplinas para o trabalho de pesquisa. **1,2%** dos discentes considera que há pouca oferta por semestre; pouca variedade; poucas disciplinas afins com a pesquisa individual.
- **Trabalho dos professores:** **100%** dos discentes avaliou o trabalho muito satisfatoriamente, considerando o alto nível de qualificação dos docentes (“ótima formação acadêmica e didática”; “comprometidos”; “promovem reflexão”).

Perspectiva dos discentes

- **Orientação recebida para o desenvolvimento da pesquisa:**

99,4% dos respondentes reconheceu ser “atenciosa, presente, cuidadosa”, com um “diálogo aberto e crítico”, que serve de apoio ao desenvolvimento metodológico; “bem direcionada na indicação de bibliografia, nos aspectos da escrita e da argumentação”, e que “contribui com a formação intelectual de modo geral”.

Perspectiva dos discentes

- **Quantidade de oferta de atividades acadêmicas do Programa (palestras, eventos, etc):** Demanda por maior número e variedade de atividades acadêmicas e culturais; maior divulgação dos eventos do Programa e de eventos estrangeiros; publicações coletivas; grupos de estudo; necessidade de um evento de acolhimento para os alunos que não fizeram a graduação na USP; equilibrar as atividades entre as diferentes linhas de pesquisa. Oferta satisfatória, com a disponibilidade remota melhorou ainda mais.
- **Qualidade das atividades acadêmicas do Programa (palestras, eventos, etc):** Excelente qualidade; boa organização; convidados bem qualificados; temas interessantes; ajudam na pesquisa.
- **Apoio financeiro para participar em eventos:** Os alunos que solicitaram apoio financeiro foram atendidos positivamente.

Perspectiva dos discentes

- **Internacionalização:** 100% dos discentes que já obtiveram bolsas PRINT ou apoio para participar em eventos nacionais e internacionais consideram esse ponto como muito positivo para o desenvolvimento da pesquisa. Bom aproveitamento por parte dos alunos que já fizeram disciplinas ou assistiram a palestras com professores estrangeiros convidados pelo Programa. Há muita participação de professores em eventos internacionais que podem contribuir ao programa. **Aspectos negativos:** pouca informação sobre as oportunidades de internacionalização; dupla-titulação muito confusa em termos burocráticos. Sugestão: ampliar investimento financeiro tanto para as bolsas PRINT como para convidar professores estrangeiros, escritores e editores.
- **Bem-estar na pós-graduação:** o acolhimento por parte de orientador é muito bom (98,8%). 1,2% apontou a dificuldade de conciliar o emprego com o horário das disciplinas e de outras atividades oferecidas. Apontaram que há pouca integração interpessoal e acadêmica com outros discentes (falta de espaços). Permanência estudantil: 99% afirma que o programa de bolsas ajuda muito. Difícil para quem tem filhos; os moradores do CRUSP não podem receber o auxílio PAE.

Perspectiva dos discentes

- **Processos administrativos:** processo seletivo para ingresso no Programa bem organizado, exigente, coerente com o Edital, transparente, criterioso. Bibliografia utilizada no processo seletivo é muito boa, mas precisa ser atualizada.
- **Acesso a informações sobre o Programa:** a página do Programa funciona relativamente bem. Faltam informações detalhadas sobre os créditos e atividades a serem cumpridas.
- **Comunicação do Programa com os discentes:** muitas informações chegam em cima da hora; dificuldade para tirar dúvidas sobre os editais; pouca divulgação do conhecimento produzido, eventos, palestras, debates; caixas de e-mail lotadas de informação alheia ao Programa. Também há considerações positivas, opostas às anteriormente citadas.
- **Experiência com o Exame de Qualificação:** 100% dos discentes que já realizaram o exame avaliaram muito satisfatoriamente a experiência e apontaram que acontecem dentro de um prazo razoável.
- **Experiência com a Defesa:** Prazo razoável (poderia ser maior para os que trabalham ou têm filhos). A experiência com a Defesa foi bem avaliada por 0,6% dos respondentes (os demais 99,4% declararam não terem ainda essa experiência).

Perspectiva dos discentes

Produção de conhecimento, atuação e impacto social

- **Avaliação da produção de conhecimento resultante da pesquisa:** 2,8% dos discentes não soube avaliar ou avaliou como insatisfatório, uma vez que ingressaram recentemente ao Programa e suas pesquisas são ainda incipientes. Por outro lado, 97,2% manifestou participar de congressos e publicar os resultados parciais das pesquisas. Alguns apontaram que nas Jornadas da Pós, predominam os alunos que participam como membros do comitê organizador ou palestrantes. 2,7% dos respondentes apontou a necessidade de promover ainda mais os trabalhos e pesquisas dos pós-graduandos através da organização de livros coletivos, para dar maior visibilidade nacional e internacional ao Programa e intensificar o diálogo.
- **Impacto na comunidade acadêmica e na comunidade externa:** o Programa foi avaliado como uma referência muito importante na formação de docentes e pesquisadores no nível nacional e internacional, assim como na construção de associações como a APEESP e a ABH, além de contribuir com a internacionalização e as políticas linguísticas.
- **Atuação e impacto do Programa em relação à comunidade externa:** O programa tem formado pesquisadores competentes e reconhecidos a nível nacional e internacional. O que poderia melhorar, seria a volta desses profissionais através de palestras, congressos etc. O programa dialoga pouco com a sociedade. A universidade ainda é tradicional. Poucos falam; muitos escutam. É necessário promover mais diálogo.

Perspectiva dos egressos

- **Formação:** em geral, muito bem avaliada.
- **Qualidade das disciplinas e da orientação:** muito satisfatória para mais de 80%. Disciplinas: diversidade temática, boa distribuição de horários, contribuição direta para o desenvolvimento das pesquisas.
- **Atividades acadêmicas:** boas em quantidade e muito boas em qualidade (“excelentes”, “enriquecedoras”, “excepcionais”).
- **Extensão:** mais de 60% não realizaram atividades de extensão. O potencial extensionista da pós-graduação não foi suficientemente explorado.
- **Atividades não previstas que poderiam contar créditos:** publicações, apresentações de trabalho, organização de eventos e participação em bancas.
- **Jornadas do LELEHA:** “um momento de troca”, “sempre muito esperado”. Mas com “pouca adesão de trabalhos oriundos de outras instituições” e “pouca visibilidade e impacto das apresentações”.

Perspectiva dos egressos

- **Internacionalização:** dimensão menos bem avaliada pelos egressos. Oportunidades mencionadas: professores visitantes, convênios, intercâmbios, publicações e contatos no exterior. 30% não quiseram ou não souberam opinar (“não se falava muito disso no meu período”). Muitos relataram obstáculos financeiros ou burocráticos.
- **Bem-estar na pós-graduação:** altos e baixos. **Acolhimento do orientador:** muito bom para mais de 80%. **Integração com outros discentes:** 40% muito satisfatória, 42,40% satisfatória. Situações propícias mais mencionadas: disciplinas e Jornadas. Para 16,50%, insatisfatória (“Poucas oportunidades”, “clima de segregação com os discentes estrangeiros”, “panelinhas”). **Permanência estudantil:** regular. **Ponto positivo:** bolsas. **Pontos negativos:** altos custos, poucos auxílios, dividir tempo entre estudos e trabalho. Percepção de ausência de políticas efetivas.

Perspectiva dos egressos

- **Procedimentos administrativos:** muito bem avaliados.
- **Processo seletivo:** muito bom, compatível com o nível e com a exigência das disciplinas. “Justo, transparente”, “bem organizado”, “exige preparo e estudo”. Bibliografia: “pertinente”, “representativa”, “formativa”.
- **Acesso a informações gerais:** bom. Site, secretaria, orientador. Site nem sempre claro.
- **Comunicação:** boa. “Eficiente”. Algumas queixas sobre excesso de e-mails e sobre cobranças em cima da hora (p. ex. prazo de entrega de relatórios anuais).
- **Prazo de qualificação e defesa:** muito bom / bom. “Adequado”, “suficiente”.
- **Experiência com a qualificação e a defesa:** muito boa (“Determinante”, “proveitosa”, “expandiu minha pesquisa”, “foi difícil, mas enriquecedor”).

Perspectiva dos egressos

- **Produção de conhecimento, impacto social e atuação**
- **Produção derivada da pesquisa:** boa. Artigos, capítulos de livros, comunicações, livros e prêmios. Algumas queixas sobre falta de oportunidade e incentivo à publicação.
- **Impacto de sua pesquisa na comunidade acadêmica:** bom. Citações, contatos. Mas “nada muito transcendente”, “dentro do esperado”. Decepcionante para alguns (muito empenho e pouco impacto).
- **Impacto social de sua pesquisa:** entre satisfatório e insatisfatório. Muitas respostas do tipo “nenhum”, “não se aplica”, “o tipo de pesquisa que desenvolvi não tem um impacto social direto”, “não sei se a sociedade teve acesso”.
- **Atuação e impacto do programa na comunidade acadêmica:** bom. “O LELEHA é conhecido internacionalmente”, “a maior parte dos ex-alunos [...] são hoje professores em instituições do país”.
- **Atuação e impacto do programa na sociedade:** bom. Impacto educacional; integração latino-americana; colaboração com APEESP e ABH, “grande peso com professores de língua espanhola no Brasil”.

Perspectiva dos egressos

- **Trabalho atual:** mais de 90% trabalham atualmente, sendo que quase 60% declaram que seus trabalhos têm relação com a pesquisa desenvolvida no programa (importante considerar que estes últimos devem ter sido o grupo mais atento ao questionário enviado – muitos egressos que não responderam podem ter mudado sua área de atuação).
- **Contribuição do programa com a formação profissional:** muito boa (para mais de 90%).
- **Publicação dos resultados da pesquisa após a conclusão:** 23,5% os publicaram totalmente, 40% parcialmente, e 36,5% não os publicaram.

Necessidades observadas e ações futuras (avaliação docente)

- Incentivar os docentes colaboradores a uma participação mais efetiva no Programa.
- Ampliar o número de publicações em revistas especializadas e/ou livros; ampliar a publicação em parceria com pesquisadores do Brasil e exterior, bem como com alunos e ex-alunos.
- Buscar formas de apoiar candidatos dos processos seletivos para o aprimoramento de seus projetos e, assim, ampliar o número de discentes ingressos e melhorar a qualidade das pesquisas produzidas.
- Criar melhores condições para a ampliação da oferta de disciplinas e engajamento dos discentes (contratação de mais docentes; equilíbrio no número de disciplinas ofertadas, em horários não conflitantes; oferta de disciplinas online e com temáticas transversais de interesse para alunos de diferentes PPG).
- Ampliar a realização de pesquisas no exterior, quando as condições institucionais e pessoais o permitirem.
- Divulgar as pesquisas da pós-graduação junto aos alunos da graduação.
- Incentivar os mestrandos e doutorandos a publicar e participar em eventos.

Necessidades observadas e ações futuras (avaliação discente)

- Oferecer disciplinas em outros horários; ofertar disciplinas ou realizar parcerias com outros programas da FFLCH e de outras faculdades; ofertar ao menos uma disciplina para cada linha de pesquisa no semestre; considerar um corpus literário mais abrangente dos países hispano-falantes no conteúdo das disciplinas; oferecer disciplinas sobre metodologia de pesquisa, escrita acadêmica e estruturação da tese, sobre discussão de projetos e leitura de textos críticos (**seminários de orientação**).
- Ampliar a indicação de cursos e eventos, bibliografia, chamadas em revistas, etc. Promover colóquios, grupos de estudos, diálogo com outros estudantes da mesma área.
- Promover uma integração maior com a graduação; oferecer mais atividades acadêmicas no semestre; utilizar formato híbrido; estimular a participação dos alunos na organização dos eventos; informar sobre as revistas Caracol e Entrecaminhos.

Necessidades observadas e ações futuras (avaliação discente)

- Prever atividades para contagem de créditos: publicações em revistas científicas e livros; participação de doutorandos em avaliação de TGI, bancas de qualificação de Mestrado; organização e participação em eventos científicos.
- Melhorar a divulgação das Jornadas da Pós do Programa .
- Ampliar o investimento financeiro para convidar professores estrangeiros, escritores e editores; investir na divulgação dos eventos internacionais na página do Programa e nas redes sociais.
- Ampliar o número de bolsas e os auxílios para participar em eventos.
- Investir em equipamentos que ajudem na pesquisa.
- Criar vínculo com instituições como CLACSO e LASA, que ajudariam muito os discentes na divulgação de seus conhecimentos.
- Divulgar os trabalhos e pesquisas dos pós-graduandos para dar maior visibilidade nacional e internacional ao Programa e intensificar o impacto na comunidade acadêmica.

Necessidades observadas e ações futuras (avaliação dos egressos)

- Observar a evolução da oferta de atividades acadêmicas e de sua divulgação.
- Verificar a evolução das oportunidades de internacionalização.
- Ampliar as oportunidades de integração dos discentes: grupos de estudos e evento de recepção aos ingressantes.
- Refletir sobre a noção de impacto social associada ao campo das letras estrangeiras.
- Promover um maior contato com a comunidade externa.
- Ampliar o incentivo à publicação das pesquisas em andamento e/ou concluídas.